

Gramática esencial

SUBSTANTIVOS

Un melodija, un animal, un patre, un matre, le libro, le errores = una melodía, un animal, un padre, una madre, el libro, los errores.

El artículo determinado es **le** sin variaciones ni de género ni de número. **Le** = el, la, lo, los, las.

El artículo indeterminado es **un** sin variaciones ni de género ni de número. **Un** = un, una, unos, unas

Le melodija – le melodias; un generation – duo generationes; un artichoc – duo artichoches = la melodía – las melodías; una generación – dos generaciones; una alcachofa – dos alcachofas.

El plural de los substantivos se forma añadiendo **-s** o **-es** si el substantivo termina con una consonante. (Si los substantivos terminan en **-c** añaden **-hes** para formar el plural). ■

ADJETIVOS

Le brave soldato – le brave soldatos; le brave matre – le brave matres = el bravo soldado – los bravos soldados; la brava madre -

las bravas madres.

El adjetivo es invariable, en género y número, añade, sin embargo, la **-s** del plural cuando es usado como substantivo.

Brave – plus brave – le plus brave = bravo – más bravo – el más bravo.

Brave – bravissime = bravo – bravísimo

Bon – melior – optime = bueno – mejor – óptimo

Mal – peior – pessime = malo – peor – pésimo

Grande – major – maxime = grande – mayor – máximo

Parve – minor – minime = pequeño – menor – mínimo

Comparativo de igualdad = **tanto...como, o si...como**

Comparativo de superioridad = **plus...que**

Comparativo de inferioridad = **minus...que**

Le brave soldato, un libro interessante = el bravo soldado, un libro interesante.

El adjetivo puede preceder o seguir al substantivo, pero, más frecuentemente, le sigue. ■

ADVERBIOS

Del adjetivo al adverbio:

Natural – naturalmente; clar – clarmente = natural – naturalmente; claro – claramente.

Extremamente interessante = Extremamente interesante.

Certe – certo = cierto – ciertamente.

Photographic – photographicamente = fotográfico – fotográficamente.

Los adverbios generalmente se forman a partir de los adjetivos añadiendo **-mente**. Si los adjetivos terminan en **-c** se añade **-amente**. En algún caso la **-e** final del adjetivo se transforma en **-o** para formar el adverbio (**certe – certo**).

Existen también adverbios primarios: **ora, ecce, sempre, subito...** ■

PRONOMBRES

Los pronombres personales son: **io, tu, ille, illa, illo** (neutro), **nos, vos, illes, illas, illos** (neutro) (yo, tú, él, ella, ello, nosotros/nosotras, vosotros/vosotras, ellos, ellas).

Los pronombres personales como complemento de objeto (directo o indirecto) son: **me, te, le, la, lo, nos, vos, les, las, los**.

Los pronombres personales tras preposición son:

me, te, ille, illa, illo, nos, vos, illes, illas, illos (a me, a te, a ille, a illa, a illo, a nos, a vos, a illes, a illas, a illos).

Il: tercera persona singular neutra usada como sujeto, **il niva** = nieva, **il face frigido** = hace frío. **Il + haber** corresponde al “haber” imper-

CURSO BÁSICO DE INTERLINGUA: GRAMMATICA

sonal en español en tercera persona singular. **Il ha plure nove studentes in le schola iste anno** = Hay muchos nuevos estudiantes en la escuela este año.

On: pronombre indefinido sujeto (**on crede** = se cree, **on spera** = se espera). ■

ADJETIVOS POSESIVOS

Adjetivos posesivos: **mi, tu, su, nostre, vostre, lor** (mi(s), tu(s), su(s), nuestro(s)/nuestra(s), su(s)). Ante el adjetivo posesivo no se pone artículo, si el adjetivo posesivo es seguido por un sustantivo: **mi casa** = mi casa, de otra manera: **mi casa e le tue** = mi casa y la tuya. En este caso (si precedidos por el artículo pero no por el sustantivo, o detrás del sustantivo) los adjetivos posesivos se convierten en el singular en: **mie, tue, sue, nostre, vostre, lore** (mio/mia, tuyo/tuya, suyo/suya, nuestro/nuestra, vuestro/vuestra, suyo/suya) y en el plural en: **mies, tues, sues, nostres, vostres, lores** (mios/mias, tuyos/tuyas, suyos/suyas, nuestros/nuestras, vuestros/vuestras, suyos/suyas). ■

NÚMEROS

Números cardinales: **un, duo, tres, quatro, cinque, sex, septe, octo, novem, dece, vinti, trenta, quaranta, cinquanta, sexanta, septanta, octanta, novanta, cento, mille** = 1 – 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 1000. **Dece-tres, septanta-novem, cento vinti-duo, mille duo centos octanta-cinque** = 13, 79, 122, 1285.

Ordinales: del 1° al 10°: **prime, secunde, tertie, quarte, quinte, sexte, septime, octave, none, decime**, del 11° al 19°: **dece-prime, dece-secunde ...dece-none**, 20° **vintesime**, 21° **vinti-prime**, 22° **vinti-secunde**, 30° **trentesime**, 33° **trenta-tertie**, 40° **quarantesime**, 50° **cinquantesime**, 60° **sexantesime**, 70° **septantesime**, 80° **octantesime**, 90° **novantesime**, 198° **cento novanta-octave**, 1331° **mille tres centos trenta-prime**. ■

VERBOS

El infinitivo de los verbos puede terminar o en **-ar** o en **-er** o en **-ir**: **amar, leger, dormir**.

Para formar el presente se elimina la **-r** del infinitivo: **ama, lege, dormi**. Los verbos **esser, haber, vader** tienen forma abreviada de presente. **es, ha, va**. El presente (y todos los otros tiempos) es igual en todas las personas: **io ama, tu ama, ille/illa/illo ama, nos ama, vos ama, illes/illas/illos ama** (yo amo, tú amas, él/ella/ello ama, nosotros/nosotras amamos, vosotros/vosotras amáis, ellos/ellas aman).

Verbos reflexivos: se forman con **me, te, se, nos, vos, se**: **Petro ama mover se** = Pedro ama moverse. **Petro se move** = Pedro se mueve. **Vos vos move** = Vosotros os movéis. **Tu te move** = Tú te mueves.

El pasado (correspondiente a los pretéritos imperfecto y perfecto simple del español) se forman añadiendo **-va** a la forma de presente: **io parla, io parlava** (yo hablo, yo hablaba/hablé); **io usa, io usava** (yo uso, yo usaba/usé). Para

expresar el pasado reciente se usa **venir de (io veni de mangiar** = yo acabo de comer, yo he terminado recientemente de comer).

Para formar el futuro, se añade **-a** al infinitivo: **nos essera, illa laborara** = nosotros seremos, ella trabajará. El acento cae sobre la **-a** (essera, laborara), pero no se representa gráficamente. El futuro inmediato o próximo se expresa con **va** (presente de **vader** = ir) + el infinitivo del verbo: **illa va laborar** = ella va a trabajar, ella se dispone a trabajar.

Participio pasado: los verbos que terminan en **-ar** añaden **-ate** a la raíz sin **-ar**. Los verbos que terminan en **-er** e **-ir** añaden **-ite** a la raíz sin **-er** o **-ir**: **parlar – parlata, viver – vivite, audir – audite**.

El verbo auxiliar es siempre **haber** en las frases activas. Al pretérito perfecto compuesto español corresponde una forma verbal formada por **ha** + el participio pasado: **io ha vivite, io ha audite** = yo he vivido, yo he oído, **io ha essite, io ha ite** = yo he sido, yo he ido. Es decir, como en español.

Para formar el participio presente: los verbos que terminan en **-ar**, eliminan **-ar** y añaden **-ante**: **amar – amante**; los verbos que terminan en **-er**, eliminan **-er** y añaden **-ente**: **leger – legente**; los verbos que terminan en **-ir** eliminan **-ir** y añaden **-iente**: **finir – finiente**.

En interlingua no existe el gerundio. En su lugar se utiliza el participio presente o el infinitivo precedido de una preposición: **vadente a scho-**

CURSO BÁSICO DE INTERLINGUA: GRAMMATICA

la = yendo a la escuela, **in vader a schola** = yendo a la escuela.

Para formar el condicional: se añade **-ea** al infinitivo: **desirar – desirareea, servir – servirea, proponer – proponereea**. Con acento no gráfico sobre la **-e-** de **-ea**.

En interlingua no existe el subjuntivo. Solamente el verbo **esser** posee la forma **sia** usada principalmente como imperativo. El subjuntivo español puede expresarse en interlingua con las formas correspondientes de indicativo. Suele ir acompañado de las conjunciones **si** e **que**.
Si io esseva ric, io comprarea un grande villa = Si yo fuese/fuera rico compraría una gran villa. **Si io habeva essite ric, io haberea comprate un grande villa** = Si yo hubiese/hubiera sido rico habría comprado una gran villa. **Que illa veni** = que venga ella

El verbo auxiliar es **esser** en las frases pasivas.

La forma pasiva del presente es expresada con **es + participio pasado**: **es proponite, es amate, es finite** = es propuesto, es amado, es terminado. El agente (el que hace la acción) que en español es precedido por la preposición "por", en interlingua, en cambio, es precedido por la preposición **per**: **Petro es amate per Anna** = Pedro es amado por Ana.

Forma pasiva del pasado: **esseva + participio pasado**: **esseva mangiate, esseva amate** = era/fue comido, era/fue amado: **le libro esseva legite per Andrea** = el libro era/fue leído por Andrea.

El imperativo tiene la misma forma que el presente: **continua! stoppa!** = continúa! para! La forma de cortesía del imperativo es: **vole ben (continuar, stoppar...)**. Para la primera persona plural se puede usar **vamos: vamos continuar!** = continuemos! Para las demás personas se puede usar una construcción con **que: que illa veni!** = Que venga ella! ■

PRONUNCIACIÓN

Las letras se pronuncian como en español. Algunas letras requieren, sin embargo, ciertas observaciones adicionales.

c ante las vocales e, i, y suena como "ts".

cc delante de e, i, y suena como "cts" (p.e. *accento* [actsento], *accender* [actsender]).

ch suena como "k" o "qu" (p.e. *architecto*, *bronchitis*, *chirurgo*, *psyche*). En vocablos de origen francés la "ch" suena como "sh" inglesa (p.e. *artichoc* [artishok]).

g normalmente suena como en "ga", "gue", "gui", "go" y "gu", incluso ante e, i (p.e. *grande*, *agente* [agente], *collegio* [coleguio], *geographia* [gueografía], *pedagogia* [pedagoguía], *vage* [vague]), pero se pronuncia a la francesa en los sufijos -age, -agiar y -agiose; lo mismo vale para algunas palabras en -gi- (p.e. *avantage*, *viage*, *forgia*, *legier*, *mangia*).

h es un aspirada como en inglés (p.e. *haber*, *hotel*), y muda en rh, ch, th (*rhapsodia*, *rheu-*

matismo, *throno*, *rhythmo*).

j suena, en general, como en francés (p.e. *jo-car*), pero a veces se pronuncia como "i" semivocal (p.e. *adjutar* [adiutar]).

ph suena como "f" (p.e. *phase* [fase], *philosophia* [filosofía]).

q que aparece en qua, que, qui, quo se pronuncia siempre haciendo oír la "u", excepto en las palabras "que" y "qui", que se pronuncian como en español; esta misma pronunciación se puede usar en los compuestos *benque* [benke], *perque* [perke], *proque* [proke] y en la palabra *anque* [anke].

t delante de los diptongos ia, ie, io suena como "ts" (p.e. *action* [actsion], *gratia* [gratsia], *diferentia* [differentsia], *martio* [martsio], *gratiose* [gratsiose], *etiam* [etsiam], pero como "ti" cuando la i es acentuada (p.e. *democratia* [democratia], *garantia* [garantia]).

th se pronuncia como t normal (p.e. *arthritis*, *theologia*).

v se pronuncia labiodental como en francés.

w se pronuncia como "v" o como "u" según el origen del vocablo (p.e. *walzer* [valser], *whisky* [uiski]).

El acento cae preferentemente sobre la penúltima sílaba. Son excepción, entre otros: el futuro de los verbos (*essera*, *laborara*) y los nombres de algunos días de la semana (*lunedj*, *martedj*,

CURSO BÁSICO DE INTERLINGUA: GRAMMÁTICA

mercuridi, jovedi, venerdi); en estos casos el acento cae sobre la última sílaba. ■

PREPOSICIONES

Las preposiciones no se funden con el artículo. Son excepción **al** = al, a la, a los, a las y **del** = del, de la, de los, de las. **Al matre** = a la madre. **In le casa** = en la casa.

Las preposiciones de interlingua no presentan grandes problemas, pero un hispanófono debe observar que:

1) La preposición correspondiente al agente es **per** y no **pro**. Esta última es más cercana a la preposición española "para". **Le libro es comprate per le homine** = el libro es comprado por el hombre.

a en ciertas expresiones relativas al movimiento hacia una persona: **lo va a mi fratre** = Yo voy adonde mi hermano.

a en ciertas expresiones como **Interlingua es facile a apprender** = Interlingua es fácil de aprender.

a o **de** en expresiones como **machina a scriber, machina de scriber** = máquina de escribir.

ab con el mismo valor de **de** y **desde** con sentido espacio-temporal. **lo veni ab Roma, lo veni de Roma, lo veni desde Roma** = Yo vengo de/desde Roma. **Ab plure annos, Desde plure annos** = Desde hace muchos años.

ex en expresiones donde se indica el movimiento desde el interior de un sitio a una dirección externa: **io prende le mone-ta ex mi tasca** = yo cojo el dinero de mi

bolsillo. Puede ser substituída por **de** y **ab**.

2) La preposición española **para** se traduce con:

pro cuando indica finalidad, objetivo, dirección: **lo veni pro travaliar** = yo vengo para trabajar. **Partir pro Roma** = Partir para Roma.

per traduce muy bien la preposición española "por". Como indicación del agente en las frases pasivas y del medio que se usa.

Ille viagia per avion = Él viaja por avión. Se usa también para indicar el autor de alguna cosa. **Un libro per Pirandello** = un libro por Pirandello. Pero también puede decirse como en español: **Un libro de Pirandello**. ■

ALGUNAS INFORMACIONES ULTERIORES

Indicaciones relativas al tiempo:

lo arrivara a quatro horas = Yo llegaré a las cuatro

Es septe horas = Son las siete

11 de maio = 11 de mayo

3 de agosto = 3 de agosto

2008 = duo milles e octo = dos mil ocho

Artículo pronominal neutre:

lo que equivale a **lo que** in español. Puede ser substituído, generalmente, por **illo que** que corresponde al español **aquello que**. ■